

Sygn.: 37779/2008-71  
Numer w CES: 4416

**Umowa o dofinansowanie projektu realizowanego w ramach  
Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej  
Republika Czeska – Rzeczpospolita Polska 2007-2013  
(zwana dalej „Umową“)**

**Republika Czeska – Ministerstwo Rozwoju Regionalnego**

**z siedzibą:** Staroměstské nám. 6, Praha 1, 110 15

**reprezentowana przez:** RNDr. Jiřího Horáčka, Dyrektora Departamentu Europejskiej Współpracy Terytorialnej

**Regon:** 66 00 22 22

**Bank:** ČNB Praha 1, Na příkopě 28

**Numer rachunku:** 34534-640057021/0710

**(zwany dalej „udzielającym dofinansowania“)**

z jednej strony

i

**<pełna nazwa drugiej strony umowy >**

**z siedzibą:** <pełny adres zgodnie z ważnymi wyciągami/rejestracjami>

**reprezentowana przez:** <pełne imię i nazwisko/imiona i nazwiska oraz funkcje osób uprawnionych do reprezentowania>

zapisany/zarejestrowany <dane dotyczące wpisu do rejestru handlowego i pokrewnych ewidencji>

**Regon:**

**NIP:**

<Płatnik VAT / Podmiot niebędący płatnikiem podatku VAT

**zwany dalej „beneficjentem dofinansowania“**

z drugiej strony,

zawarły w dalej podanym dniu, miesiącu i roku, zgodnie z Programem Operacyjnym Współpracy Transgranicznej Republika Czeska – Rzeczpospolita Polska 2007-2013 i Uszczegółowieniem Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Republika Czeska – Rzeczpospolita Polska 2007-2013, które określają warunki w zakresie udzielenia dofinansowania w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Republika Czeska – Rzeczpospolita Polska 2007-2013, (zwanego dalej „POWT RCz-RP“), opartych w szczególności na:

- rozporządzeniu Rady (WE) nr 1083/2006, z dnia 11 lipca 2006 r., ustanawiającym ogólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego i Funduszu Spójności i uchylającym Rozporządzenie (WE) nr 1260/1999, Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 210/1 z dnia 31 lipca 2006 r.,

- rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1080/2006 z dnia 5 lipca 2006 r., w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i uchylającym Rozporządzenie (WE) nr 1783/1999, Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 210/25 z 31 lipca 2006 r.,
- rozporządzeniu Komisji (WE) nr 1828/2006 z dnia 8 grudnia 2006 r. ustanawiającym szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 1083/2006 ustanawiającego przepisy ogólne dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności oraz Rozporządzenia (WE) nr 1080/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 371/127 z dnia 27 grudnia 2006 r.,
- ustawie nr 218/2000 Dz. U., o zasadach budżetowych Republiki Czeskiej, z późniejszymi zmianami,

jak również na innych ważnych przepisach prawa wspólnotowego i ustawodawstwa czeskiego, niniejszą Umowę.

Strony na podstawie § 262 ustawy nr 513/1991 Dz. U. Republiki Czeskiej, kodeks handlowy, z późniejszymi zmianami, uzgodniły, że Umowa zawierana jest zgodnie z kodeksem handlowym.

### **Preambula**

Na podstawie wniosku o przyznanie dofinansowania, przedłożonego dnia ..... i zatwierdzonego przez Komitet Monitorujący w dniu ..... spełnione są przesłanki dla zawarcia niniejszej Umowy.

### **Art. 1**

#### **Cel / przedmiot Umowy**

1. Przedmiotem niniejszej Umowy jest realizacja projektu określonego w następujący sposób:

Tytuł projektu:

Numer rejestracyjny MONIT:

Oś priorytetowa:

(zwanego dalej „projektem”)

Projekt jest ramowo zdefiniowany w częściach D.1-D.3, E.2-E.6, G.2, J i K wniosku o przyznanie dofinansowania z POWT RCz-RP (zwanego dalej „wnioskiem”), który stanowi załącznik nr 4 niniejszej Umowy, w brzmieniu protokołu/protokołów w sprawie dokonywania zmiany projektu, który/które stanowi/stanowią załącznik nr 3 do niniejszej Umowy.

2. Realizując przedmiot umowy, beneficjent dofinansowania współpracuje z partnerami projektu określonymi w części C wniosku. Stosunki prawne między beneficjentem dofinansowania a partnerami projektu są określone w Porozumieniu o współpracy w zakresie projektu realizowanego ze środków Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Republika Czeska – Rzeczpospolita Polska 2007 – 2013 (zwanym „Porozumieniem o współpracy”) w aktualnym brzmieniu, które zostało zawarte w dniu <data podpisania Porozumienia o współpracy>.

### **Art. 2**

#### **Harmonogram realizacji**

1. Rzeczywista realizacja projektu musi być zakończona najpóźniej do <data zakończenia projektu><sup>1</sup>.

### **Art. 3**

#### **Ramy finansowe projektu**

---

<sup>1</sup> Data zakończenia rzeczywistej realizacji projektu to data zakończenia ostatniego działania w ramach projektu.

1. Przewidywana wysokość ostatecznych wydatków kwalifikowalnych<sup>2</sup> wynosi: ..... EUR.
2. Udzielający dofinansowania zobowiązuje się, że w przypadku spełnienia wszystkich obowiązków określonych w niniejszej umowie, w sposób kumulacyjny, udzieli beneficjentowi dofinansowania bezzwrotnych środków finansowych (zwanych dalej „dofinansowaniem”) w wysokości: ..... EUR ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, (zwanego dalej „EFRR”), jednak najwyżej ..... % ostatecznych wydatków kwalifikowalnych.
3. Rzeczywista wysokość dofinansowania, które zostanie udzielone beneficjentowi dofinansowania, będzie określona na podstawie rzeczywiście poniesionych, uzasadnionych i należycie udokumentowanych wydatków kwalifikowalnych.
4. Beneficjent dofinansowania zobowiązany jest do zapewnienia środków na realizację projektu określanych jako współfinansowanie krajowe w wysokości ..... EUR.

#### **Art.4**

##### **Kwalifikowalność wydatków**

1. Dofinansowanie przeznaczone jest wyłącznie na pokrycie wydatków kwalifikowalnych projektu, które są określone w rozporządzeniu Rady (WE) nr 1083/2006, rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1080/2006 i rozporządzeniu Komisji (WE) nr 1828/2006 oraz opracowanych na ich podstawie krajowych zasadach kwalifikowalności.
2. Zgodnie z Porozumieniem o współpracy wymienionym w art. 1.2, dofinansowanie, oprócz pokrycia wydatków kwalifikowalnych poniesionych przez beneficjenta dofinansowania, również częściowo, zostanie przeniesione na partnera projektowego, współuczestniczącego w realizacji projektu, na pokrycie jego wydatków kwalifikowalnych wg art. 1.1.
3. Pod względem czasowym kwalifikowalność wydatków rozpoczyna się:
  - w przypadku wydatków związanych z przygotowaniem projektu (maks. 5% całkowitych wydatków kwalifikowalnych projektu)<sup>3</sup> z dniem 1 stycznia 2007 r.
  - w przypadku wydatków na realizację projektu z dniem <data rejestracji wniosku projektowego w systemie informacyjnym>
4. Beneficjent dofinansowania uprawniony jest do wykorzystania środków dofinansowania tylko na wydatki kwalifikowalne, dla których data powstania obowiązku podatkowego<sup>4</sup> przypada najpóźniej w dniu zakończenia rzeczywistej realizacji projektu, o którym mowa w art. 2 Umowy, i które były jednocześnie zapłacone najpóźniej w ciągu 30 dni od daty zakończenia rzeczywistej realizacji projektu, o której mowa w art. 2 Umowy.

#### **Art. 5**

##### **Prawa i obowiązki beneficjenta dofinansowania**

1. Beneficjent dofinansowania zobowiązuje się:
  - do zrealizowania celu projektu, na który będzie mu zgodnie z Umową udzielone dofinansowanie, w sposób pełny i udokumentowany;
  - do należytej realizacji wszelkich zobowiązań dotyczących projektu i warunków realizacji wynikających z niniejszej Umowy;
  - do realizacji projektu zgodnie z warunkami określonymi w załączniku nr 1 do niniejszej Umowy, przepisami wspólnotowymi, właściwymi przepisami krajowymi oraz zgodnie z Dokumentem Programowym i Uszczegółowieniem Programu POWT RCz-RP;
  - w przypadku stwierdzenia przez udzielającego dofinansowania naruszenia zapisów Umowy,

<sup>2</sup> Ostatecznymi wydatkami kwalifikowalnymi są dla celów niniejszej Umowy całkowite wydatki kwalifikowalne po odliczeniu przychodów projektu (w sposób określony w Podręczniku wnioskodawcy oraz Podręczniku beneficjenta) i prywatnych źródeł współfinansowania (definicja prywatnych źródeł finansowania patrz Podręcznik wnioskodawcy).

<sup>3</sup> Definicja wydatków związanych z przygotowaniem projektu – patrz Podręcznik wnioskodawcy.

<sup>4</sup> W przypadku braku daty powstania obowiązku podatkowego na dokumencie, za datę powstania obowiązku podatkowego w Republice Czeskiej uważa się datę zaistnienia zdarzenia księgowego, w Polsce jest to data wystawiania faktury.

na podstawie powiadomienia przez udzielającego dofinansowania na piśmie o naruszeniu zapisów Umowy, do zwrotu wszelkich środków, które otrzymał na podstawie niniejszej Umowy, w wysokości określonej przez udzielającego dofinansowania na podstawie art. 6 ust. 5 niniejszej Umowy na uniwersalny rachunek Instytucji Płatniczej i Certyfikującej najpóźniej w ciągu 30 dni kalendarzowych od dnia doręczenia wezwania do zwrotu środków. Za dzień doręczenia uważa się dzień odebrania powiadomienia przez beneficjenta dofinansowania, a w przypadku, gdy powiadomienie nie zostanie odebrane przez beneficjenta dofinansowania, dzień nadania powiadomienia.

- postanowienie wymienione w poprzednim punkcie nie dotyczy sytuacji, kiedy do naruszania Umowy dojdzie w wyniku niewywiązania się z obowiązków przez partnera projektowego określonego w części C Wniosku. Jeśli w wyniku takiego naruszenia postanowień niniejszej Umowy zostaną w sposób nieuprawniony wykorzystane środki dofinansowania, beneficjent dofinansowania ma obowiązek wezwać listem poleconym partnera projektowego, którego to dotyczy, do zwrotu wykorzystanych w nieuprawniony sposób środków na konto beneficjenta dofinansowania. Wezwanie musi być wysłane najpóźniej w terminie do 14 dni kalendarzowych od dnia doręczenia<sup>5</sup> wezwania do zwrotu środków, które beneficjent dofinansowania otrzyma od udzielającego dofinansowanie. Beneficjent dofinansowania w wezwaniu określi termin zwrotu środków dofinansowania wykorzystanych w sposób nieuprawniony – 30 dni kalendarzowych od wysłania wezwania partnerowi projektowemu.

Beneficjent dofinansowania ma obowiązek przesłania środków dofinansowania wykorzystanych w sposób nieuprawniony na uniwersalne konto Instytucji Płatniczej i Certyfikującej najpóźniej w terminie 14 dni kalendarzowych od momentu, kiedy środki zwrócone przez partnera projektowego zostaną dopisane do salda konta beneficjenta dofinansowania.

W sytuacji, gdy partner projektowy nie zwróci środków w określonym terminie zgodnie z wezwaniem beneficjenta dofinansowania, beneficjent dofinansowania najpóźniej w terminie do 14 dni kalendarzowych po upływie terminu wyśle drugie wezwanie, które będzie przesłane w takiej samej formie i będzie zawierało te same wymagane dane jak pierwsze wezwanie. Jeśli partner projektowy nawet po drugim wezwaniu nie zwróci w określonym terminie środków na konto beneficjenta dofinansowania, beneficjent dofinansowania zobowiązuje się poinformować o tym na piśmie udzielającego dofinansowania najpóźniej w terminie do 14 dni kalendarzowych po upływie terminu danego partnerowi projektowemu w drugim wezwaniu, podając uzasadnienie braku możliwości zwrotu środków.

2. Jeżeli beneficjent dofinansowania spełni wszystkie obowiązki określone w niniejszej Umowie w zakresie realizacji projektu, uprawniony jest do wnioskowania do udzielającego dofinansowania o bezgotówkowe przełanie środków dofinansowania na jego rachunek, który jest określony w załączniku nr 6 do niniejszej Umowy w drodze złożenia Wniosku o płatność za projekt za pośrednictwem instytucji, która dokonuje sprawdzenia legalności i prawidłowości zrealizowanych wydatków, (zwanej dalej „Kontrolerem“), wymienionej w załączniku nr 7 do niniejszej Umowy.

## **Art. 6**

### **Prawa i obowiązki udzielającego dofinansowanie**

1. Udzielający dofinansowania zobowiązuje się, że po przyjęciu Wniosku o płatność za projekt i sprawdzeniu przez Kontrolera jego zasadności, kompletności, zgodności i bezbłędności, potwierdzi Wniosek o płatność za projekt i wystawi Polecenie zapłaty.
2. Następnie Udzielający dofinansowania zobowiązuje się, że w przypadku spełnienia warunków określonych w niniejszej Umowie w zakresie wypłaty środków dofinansowania, zapewni bezgotówkową wypłatę dofinansowania z EFRR w wysokości określonej w Poleceniu zapłaty bez zbędnej zwłoki na rachunek beneficjenta dofinansowania wymieniony w załączniku nr 6 do niniejszej Umowy.

---

<sup>5</sup> Za dzień doręczenia uważa się dzień odebrania wezwania przez beneficjenta dofinansowania a w przypadku, gdy wezwanie nie zostanie odebrane przez beneficjenta dofinansowania, dzień jego wysłania.

3. Udzielający dofinansowania uprawniony jest, na podstawie art. 6 załącznika 1 niniejszej Umowy, do przeprowadzenia u beneficjenta dofinansowania czynności związanych ze sprawdzeniem, czy projekt realizowany jest zgodnie z niniejszą Umową.
4. Udzielający dofinansowania zastrzega sobie, w przypadku podejrzenia dotyczącego naruszenia jakiegokolwiek postanowienia Umowy przez beneficjenta dofinansowania lub podania przez beneficjenta dofinansowania niezgodnych z prawdą lub niepełnych oświadczeń albo informacji, prawo do niezwłocznego wstrzymania wszelkich płatności dofinansowania do momentu, w którym podejrzenie to zostanie obalone (tj. do momentu, w którym beneficjent dofinansowania przedstawi dowody obalające to podejrzenie i dowody te zostaną przyjęte przez udzielającego dofinansowanie).
5. W przypadku potwierdzenia podejrzenia, że doszło do naruszenia postanowień Umowy, gdy dofinansowanie lub jego część, której dotyczy naruszenie zapisów Umowy, zostało już wypłacone, udzielający dofinansowania zastrzega sobie prawo do zastosowania wobec beneficjenta dofinansowania następujących sankcji:
  - a) w przypadku naruszenia obowiązków określonych w art. 3 i 14 Ogólnych Warunków dotyczących udzielenia dofinansowania w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej 2007-2013 (zwane dalej „Warunkami”) dofinansowanie zostanie zmniejszone w wysokości udziału dofinansowania w wydatkach, w przypadku których nie spełniono obowiązków;
  - b) w przypadku naruszenia obowiązków określonych w art. 15 Warunków wartość dofinansowania zostanie zmniejszona zgodnie z właściwymi zapisami Podręcznika beneficjenta dofinansowania;
  - c) w przypadku naruszenia obowiązków określonych w art. 11 Warunków dofinansowanie zostanie zmniejszone w wysokości udziału dofinansowania w przychodach projektu, które nie zostały wykazane zgodnie z art. 11 Warunków;
  - d) w przypadku naruszenia obowiązków określonych w art. 4 ust. a) Warunków dofinansowanie zostanie zmniejszone w wysokości określonej w dokumencie pn. „Wytyczne dotyczące określania korekt finansowych dla wydatków współfinansowanych z funduszy strukturalnych oraz funduszu spójności w przypadku nieprzestrzegania przepisów dotyczących zamówień publicznych”<sup>6</sup>.
  - e) w przypadku niedotrzymania wartości produktów projektu wymienionych w części G.2 Wniosku o dofinansowanie projektu lub następnie zmienionych decyzją Komitetu Monitorującego lub udzielającego dofinansowania:
    - o mniej niż 15% dofinansowanie nie będzie zmniejszane,
    - o 15% do 30% dofinansowanie zostanie zmniejszone o 50% całkowitej wartości dofinansowania,
    - o ponad 30 % dofinansowanie zostanie zmniejszone w pełnej jego wysokości;
  - f) w przypadku naruszenia obowiązku określonego w art. 18 Warunków dofinansowanie zostanie zmniejszone o 1% całkowitej wartości dofinansowania,
  - g) w przypadku naruszenia obowiązków określonych w art. 17 i 19 Warunków dofinansowanie zostanie zmniejszone o wartość 5% całkowitej wartości dofinansowania,
  - h) w przypadku naruszenia obowiązków określonych w art. 1, 2, 5 i 6 Warunków dofinansowanie zostanie zmniejszone w całej wysokości.
6. Udzielający dofinansowania zastrzega sobie prawo zastosowania sankcji w innej wysokości niż jest określona w ust. 5, przy uwzględnieniu wagi naruszenia zapisów Umowy w stosunku do realizacji celu Umowy oraz przestrzegania stosownych przepisów WE i przepisów krajowych, w następujących przypadkach:
  - a. naruszenie postanowień Umowy w przypadkach wymienionych w ust. 5, zostało ujawnione przed wypłaceniem dofinansowania lub jego części (w takim przypadku udzielający dofinansowania przy podejmowaniu decyzji uwzględnia wysokości obniżenia dotacji wymienione w ust. 5),
  - b. zostanie ujawnione naruszenie postanowień Umowy innych niż wymienione w ust. 5.

---

<sup>6</sup> COCOF 07/0037/03-z dnia 29 listopada 2007 r.

**Art. 7****Postanowienia wspólne**

Beneficjent dofinansowania oświadcza i poprzez podpisanie Umowy stwierdza, że:

- a) przed podpisaniem Umowy został należycie i szczegółowo zapoznany przez udzielającego dofinansowania z warunkami korzystania z dofinansowania zgodnie z Umową i przyjmuje do wiadomości wszystkie określone warunki, wyraża na nie swoją całkowitą zgodę i zobowiązuje się do ich realizowania oraz dotrzymywania, tak samo jak do realizowania zobowiązań wynikających z Umowy,
- b) został należycie pouczony przez udzielającego dofinansowania o skutkach, które mogą powstać w wyniku podania niezgodnych z prawdą lub niepełnych danych zarówno w Umowie, jak i we Wniosku o płatność za projekt, oraz wskutek ewentualnego nieuprawnionego korzystania ze środków finansowych pochodzących z dofinansowania,
- c) został zapoznany z istnieniem obowiązujących przepisów prawa, które określają zasady udzielania dofinansowania,
- d) na projekt, który jest przedmiotem dofinansowania zgodnie z Umową, w danym okresie, na który jest dofinansowanie przyznane, nie korzysta z żadnego innego dofinansowania, wsparcia, pomocy finansowej lub innej pokrewnej formy pomocy z innego programu finansowanego z UE,
- e) wydatków – z wyjątkiem wydatków do wysokości współfinansowania<sup>7</sup> oraz z wyjątkiem wydatków niekwalifikowalnych – w określonym okresie, w którym jest dofinansowanie przyznane, nie finansuje z żadnej innej dotacji, wsparcia ani innej podobnej formy pomocy z krajowych publicznych środków,
- f) do dnia podpisania Umowy nie nastąpiła żadna zmiana w jego oświadczeniu o niezaleganiu z płatnościami załączonym do wniosku i o tym, że beneficjent dofinansowania nie znajduje się w upadłości.

**Art. 8****Postanowienia końcowe**

1. Beneficjent dofinansowania wyraża zgodę na publikowanie danych wymienionych w Umowie, w szczególności w zakresie: nazwy/siedziby/regonu beneficjenta dofinansowania, danych dotyczących projektu i jego przedmiotu oraz wysokości dofinansowania zgodnie z Umową, przepisami WE i krajowymi.
2. O ile w niniejszej Umowie lub Podręczniku beneficjenta (zwanym dalej „Podręcznikiem”) nie określono inaczej, wszelkich zmian warunków Umowy można dokonywać tylko na podstawie wzajemnego porozumienia stron Umowy w formie **pisemnego aneksu do Umowy**. Obowiązujący tryb administrowania poszczególnych rodzajów zmian (zależnie od istotności ich wpływu na projekt) opisany jest w Podręczniku. Zmian można dokonywać tylko w trakcie realizacji warunków niniejszej Umowy i nie można ich dokonywać z mocą wsteczną. Ostateczna decyzja o dokonaniu zmiany Umowy i formie aneksu do niej leży w kompetencji udzielającego dofinansowania.
3. Niniejsza umowa podlega prawodawstwu Republiki Czeskiej, w szczególności ustawie nr 513/1991 Dz.U, kodeks handlowy w obowiązującym brzmieniu, z późniejszymi zmianami.
4. Ewentualne spory pomiędzy udzielającym dofinansowania a beneficjentem dofinansowania będą rozstrzygane polubownie.
5. W przypadku, gdy sporu nie można rozstrzygnąć polubownie, będzie on rozstrzygany przez miejscowo właściwy Sąd Rejonowy dla Pragi 2, ewent. Sąd Miejski w Pradze zgodnie z właściwością rzeczową.

---

<sup>7</sup> Przez współfinansowanie rozumie się różnicę między wartością wydatków kwalifikowalnych a wartością dofinansowania otrzymanego ze środków EFRR i ewent. ze środków budżetu państwa.

6. Umowa sporządzona jest w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku czeskim i dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku polskim, z których każdy ma ważność oryginału.
7. W przypadku rozbieżności wersji językowych rozstrzygająca jest wersja czeska.
8. Poszczególne egzemplarze Umowy będą rozdzielone i archiwizowane: jeden egzemplarz z każdej wersji językowej otrzymuje beneficjent dofinansowania, jeden egzemplarz z każdej wersji językowej udzielający dofinansowania. Procedura będzie analogiczna również w przypadku aneksów do Umowy.
9. Integralną część Umowy stanowią następujące załączniki:
  - Załącznik nr 1: Ogólne warunki w zakresie udzielenia dofinansowania w ramach POWT
  - Załącznik nr 2: Całkowity budżet projektu i budżet każdego partnera projektu
  - Załącznik nr 3: Protokół w sprawie dokonania zmiany projektu
  - Załącznik nr 4: Wniosek projektowy
  - Załącznik nr 5: Okresy monitorowania projektu oraz harmonogram składania wniosków o płatność
  - Załącznik nr 6: Dane dotyczące rachunku bankowego
  - Załącznik nr 7: Dane kontaktowe
  - Załącznik nr 8: Procedura zlecania zamówień publicznych o niewielkim zakresie oraz innych zamówień, w przypadku których zlecający nie ma obowiązku przestrzegania ustawy o zamówieniach publicznych.
10. Umowa nabywa mocy obowiązującej i wchodzi w życie z dniem podpisania przez obie Strony Umowy.
11. Strony Umowy oświadczają, że starannie zapoznały się z tekstem Umowy przed jej podpisaniem, wyrażają zgodę z jej treścią bez zastrzeżeń, że stanowi ona wyraz ich swobodnej i wiążącej woli, wolnej od błędów, na dowód czego składają swoje podpisy.
12. Odstąpienie od Umowy możliwe jest wyłącznie w drodze obustronnego porozumienia.
13. Umowa zawierana jest na czas nieokreślony.

Ołomuniec, dnia .....

Za prawidłowość merytoryczną i formalną Umowy: .....  
Kierownik Wspólnego Sekretariatu Technicznego

Praga, dnia .....

Z ramienia udzielającego dofinansowania: .....

RNDr. Jiří Horáček  
Dyrektor Departament Europejskiej Współpracy Terytorialnej  
Ministerstwa Rozwoju Regionalnego Republiki Czeskiej

....., dnia .....

Z ramienia beneficjenta dofinansowania: .....  
(osoba upoważniona do zaciągania zobowiązań, funkcja)

Załącznik nr 1.

Numer w CES: 4416

## **Ogólne Warunki dotyczące udzielenia dofinansowania w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej 2007-2013** (zwane dalej „Warunkami“)

### **1. Spełnienie celu projektu**

Beneficjent dofinansowania ma obowiązek spełnienia celu projektu, na który udzielono mu dofinansowania, wymienionego w art. 1 Umowy.

### **2. Trwałość rezultatów projektu**

Beneficjent dofinansowania odpowiada za utrzymanie trwałości rezultatów realizacji projektu przez okres pięciu lat od daty zakończenia rzeczywistej realizacji projektu, wymienionej w artykule 2 Umowy dla tych jego części, w przypadku których jest to możliwe pod względem technicznym i prawnym.

### **3. Gospodarowanie składnikami majątku**

Beneficjent dofinansowania odpowiada za to, że przez cały okres (określony zgodnie z art. 2 niniejszych Warunków) z wszelkimi dofinansowanymi składnikami majątku (zwanymi dalej „składnikami majątku“), postępować będzie w sposób rozważny i z troską dobrego gospodarza; beneficjent zobowiązuje się również do tego, że przez okres określony w art. 3 ani składniki majątku ani ich część nie zostaną przeniesione na inną osobę oraz nie zostaną obciążone prawem zastawu lub prawem rzeczowym; z wyjątkiem zabezpieczenia kredytu odnoszącego się do współfinansowania projektu i innych sytuacji, kiedy na podstawie uzasadnionego wniosku udzielający dofinansowania wyrazi pisemną zgodę na przeniesienie majątku lub jego obciążenia prawami osób trzecich.

Beneficjent dofinansowania zobowiązany jest także przez cały okres (zgodnie z art. 2 niniejszych Warunków) do zapewnienia w zakresie inwestycyjnych składników majątku ich odpowiedniego ubezpieczenia, w szczególności od uszkodzenia, zniszczenia i utraty. W przypadku, gdy dla rezultatu projektu lub jego części nie jest możliwe wynegocjowanie adekwatnego ubezpieczenia zgodnie z niniejszym artykułem (dane ubezpieczenie nie znajduje się w standardowej ofercie firm ubezpieczeniowych) i fakt ten został przez firmę ubezpieczeniową potwierdzony i przez kontrolera przyjęty, beneficjent dofinansowania zostaje z tego obowiązku dla właściwej części rezultatu projektu zwolniony.

### **4. Zamówienia publiczne**

Beneficjent dofinansowania odpowiada za to, że:

- a) w przypadku, gdy w ramach projektu część działań będzie realizowana na podstawie jednej lub kilku umów o dostawie towarów, usług lub prac budowlanych, to przy wyborze dostawcy i przy zawieraniu tego rodzaju umów będzie przestrzegane obowiązujące krajowe ustawodawstwo w zakresie zlecania zamówień publicznych (tj. w Republice Czeskiej zgodnie z ustawą nr 137/2006 Dz. U., o zamówieniach publicznych z późn. zm. a w Rzeczypospolitej Polskiej zgodnie z ustawą z dnia 29 stycznia 2004 roku w sprawie zamówień publicznych – tekst jednolity: Dz. U. z roku 2007 nr 223 poz. 1655 z późn. zm.). W przypadku czeskiego partnera w przypadku zamówień publicznych, co do których partner nie ma obowiązku przestrzegania ustawy nr 137/2006 Dz. U. o zamówieniach publicznych z późn. zm., partner przestrzega zasad określonych w załączniku nr 8 Umowy;
- b) w warunkach poszczególnych postępowań przetargowych będą ogłoszone i w Umowach z dostawcami wybranymi w ramach tych postępowań przetargowych określone warunki fakturowania w taki sposób, aby było w sposób jednoznaczny widoczne powiązanie poszczególnych faktur z projektem;
- c) upoważnieni kontrolerzy zostaną powiadomieni o dacie posiedzenia i będzie im umożliwiony



udział w posiedzeniach wszystkich komisji, ewentualnie innych czynnościach realizacyjnych związanych z postępowaniem przetargowym oraz dostęp do dokumentacji związanej z zawieraniem umów, zgodnie z lit. a tego artykułu<sup>8</sup>.

#### **5. Pomoc publiczna, ochrona środowiska i równe szanse**

Beneficjent dofinansowania odpowiada za to, że przy realizacji projektu oraz przez okres w myśl art. 3 niniejszych Warunków będą przestrzegane przepisy w zakresie pomocy publicznej, ochrony środowiska naturalnego oraz równości szans.

#### **6. Kontrola**

Beneficjent dofinansowania odpowiada za to, że zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 1083/2006, rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1080/2006, rozporządzeniem Komisji (WE) nr 1828/2006 oraz obowiązującymi krajowymi przepisami prawa,

- a) właściwym instytucjom – udzielającemu dofinansowania, Kontrolerom, Instytucji Audytowej, Instytucji Płatniczej i Certyfikującej, Komisji Europejskiej, Europejskiemu Trybunałowi Obrachunkowemu oraz innym krajowym organom kontroli będą w określonych terminach udzielane kompletne, zgodne z prawdą informacje oraz udostępniane dokumenty związane z projektem,
- b) osobom upoważnionym do kontroli przez wyżej wymienione instytucje zostanie umożliwiony wstęp do obiektów i na grunty wszystkich partnerów uczestniczących w realizacji projektu (w tym beneficjenta dofinansowania) w celu sprawdzania realizacji postanowień Umowy, nie tylko przez cały okres realizacji projektu, ale również w okresie określonym w art. 2 niniejszych Warunków w celu kontroli realizacji Umowy i kontrola ta, zgodnie z wymaganiami osób uprawnionych w wymaganym przez nich zakresie, będzie bezzwłocznie umożliwiona.

#### **7. Działania naprawcze**

Beneficjent dofinansowania ma obowiązek respektowania w pełnym zakresie i przestrzegania wszelkich zaleceń oraz terminów określonych przez upoważnione instytucje (zgodnie z art. 6 niniejszych Warunków) w celu naprawy i usunięcia ewentualnych nieprawidłowości, braków i uchybień, stwierdzonych w ramach ich czynności kontrolnych.

#### **8. Rachunek bankowy projektu**

Beneficjent dofinansowania zobowiązany jest do prowadzenia przez cały okres realizacji projektu rachunku bankowego w EUR. Rachunek ten będzie służył do przyjmowania dofinansowania od jednostki ds. finansów Ministerstwa Rozwoju Regionalnego RCz i wypłacania właściwej części dofinansowania określonym partnerom projektu. Dane dotyczące rachunku zawarte są w załączniku nr 6 do Umowy.

#### **9. Prowadzenie ewidencji księgowej**

Beneficjent dofinansowania odpowiada za to, że wszelkie ewidencje księgowe dotyczące projektu będą przez każdego partnera projektu (w tym beneficjenta dofinansowania) prowadzone w ramach odrębnej ewidencji zgodnie z krajowymi przepisami prawa dotyczącymi rachunkowości i będą z nich udostępniane wymagane informacje wszystkim organom kontroli, tj. także zgodnie z art. 6 niniejszych Warunków.

W przypadku, gdy któryś z partnerów projektu (w tym beneficjent dofinansowania) nie ma obowiązku prowadzenia ksiąg rachunkowych, beneficjent dofinansowania odpowiada za to, żeby partner ten (ewent. beneficjent dofinansowania) prowadził dla projektu, zgodnie z właściwym ustawodawstwem krajowym, tzw. ewidencję podatkową rozbudowaną w taki sposób, aby<sup>9</sup>:

- a) odpowiednie dokumenty dotyczące projektu spełniały wymogi dokumentu księgowego w myśl krajowych przepisów prawa z zakresu rachunkowości;

---

<sup>8</sup> Tylko w przypadku, gdy postępowanie przetargowe nie zostało przeprowadzone przed zawarciem umowy.

<sup>9</sup> W Polsce jest to uproszczona wersja ewidencji księgowej.

- b) przedmiotowe dokumenty były prawidłowe, kompletne, miały moc dowodową, zrozumiałe, prowadzone na piśmie i w sposób zapewniający trwałość danych;
- c) osiągnięte przychody i poniesione wydatki były uwidocznione w ewidencji analitycznej dotyczącej danego projektu, w ramach którego powstały, tzn. na dokumentach powinno być jednoznacznie podane, do którego projektu się odnoszą.

### **10. Realizacja budżetu**

Z punktu widzenia kwalifikowalności wydatków dla całkowitego budżetu projektu i budżetów poszczególnych partnerów projektu, które stanowią załącznik nr 2 Umowy, wiążące i nieprzekraczalne są kwoty na poziomie poszczególnych kategorii budżetu. W przypadku, gdy w trakcie realizacji projektu w budżecie któregośkolwiek partnera projektu ulegną one zmianie, beneficjent dofinansowania ma możliwość złożenia wniosku o zatwierdzenie tych zmian poprzez złożenie skorygowanych budżetów partnerów projektu i skorygowanego budżetu całkowitego projektu do Wspólnego Sekretariatu Technicznego.

W przypadku, gdy zmiany budżetu nie przekraczają na poziomie całkowitego budżetu poziomu 15% każdej spośród kategorii budżetu<sup>10</sup>, których zmiana dotyczy i nie nastąpi przesunięcie wydatków pomiędzy poszczególnymi partnerami projektu o ponad 5% całkowitych wydatków kwalifikowalnych każdego spośród partnerów projektu<sup>9</sup>, których zmiana dotyczy, nie ma konieczności dokonywania zmiany Umowy. Wspólny Sekretariat Techniczny ma w tym przypadku prawo odrzucenia proponowanych zmian, jeżeli wpłynęłyby one na warunki, na jakich projekt zatwierdzono.

Jeżeli beneficjent dofinansowania nie złoży wniosku o zmianę budżetu lub w przypadku niezatwierdzenia tych zmian, górne limity wydatków kwalifikowalnych poszczególnych kategorii budżetu określone są na podstawie aktualnie obowiązującego budżetu projektu / partnera projektu. Limitów tych nie można przekroczyć także w przypadku, jeśli ich przekroczenie nie spowoduje przekroczenia wartości całkowitych wydatków kwalifikowalnych projektu.

### **11. Dochody projektu**

W przypadku, gdy w związku z realizacją projektu powstaną dochody, beneficjent dofinansowania ma obowiązek zmniejszenia podstawy, na bazie której oblicza się wysokość dofinansowania z funduszy strukturalnych, zgodnie z zasadami określonymi w Podręczniku wnioskodawcy oraz Podręczniku beneficjenta (patrz art. 16 niniejszych Warunków).

### **12. Informacje dotyczące realizacji projektu**

Beneficjent dofinansowania jest zobowiązany do sporządzenia i złożenia właściwemu Kontrolerowi, wymienionemu w załączniku nr 7 do Umowy, kompletnych i zgodnych z prawdą Raportów bieżących z realizacji projektu w dwóch egzemplarzach na formularzu określonym w Podręczniku beneficjenta w formie papierowej i elektronicznej przed upływem 90 dni od końca każdego okresu monitorowania, które zdefiniowane są w załączniku nr 5 do Umowy. W przypadku, gdy raport z realizacji projektu składany jest wspólnie z wnioskiem o płatność za projekt, termin jego złożenia wydłuża się do 120 dni od końca danego okresu monitorowania.

Beneficjent dofinansowania zobowiązany jest do sporządzenia i złożenia właściwemu Kontrolerowi, kompletnego i zgodnego z prawdą Raportu końcowego z realizacji projektu w dwóch egzemplarzach na z góry określonym w Podręczniku beneficjenta formularzu w formie w papierowej i elektronicznej przed upływem 120 dni od dnia zakończenia rzeczywistej realizacji projektu, o którym mowa w art. 2 Umowy.

### **13. Składanie wniosków o płatność za projekt**

Beneficjent dofinansowania ma obowiązek składania wniosku o płatność zgodnie z harmonogramem zawartym w załączniku nr 5 do Umowy. Harmonogram ten jest indykatywny i beneficjent dofinansowania może dopuścić do odchyień od niego zgodnie z zasadami określonymi w Podręczniku beneficjenta dofinansowania, bez konieczności dokonywania zmiany Umowy. Zasada ta nie

---

<sup>10</sup> Dotyczy wartości ostatniej obowiązującej wersji budżetu projektu, który jest częścią Umowy.

obowiązuje w przypadku wniosku o płatność za projekt, który beneficjent dofinansowania musi złożyć jednak najpóźniej do 120 dni od daty zakończenia rzeczywistej realizacji projektu wymienionej w art. 2 Umowy.

Wniosek o płatność za projekt beneficjent dofinansowania składa każdorazowo dopiero po zrealizowaniu działań, których dotyczy wnioskowana płatność. Dofinansowanie ze środków funduszy strukturalnych będzie udzielane tylko na wydatki, które beneficjent dofinansowania w udokumentowany sposób zapłacił.

#### **14. Przechowywanie dokumentów**

Beneficjent dofinansowania odpowiedzialny jest za to, że wszelkie dokumenty związane z realizacją projektu będą od momentu ich powstania do końca 2026 roku należycie przechowywane. W przypadku, gdy przepisy prawa krajowego dla niektórych dokumentów określają dłuższy okres przechowywania, należy przestrzegać krajowych przepisów prawa.

#### **15. Promocja**

Beneficjent dofinansowania odpowiada za to, że promocja projektu realizowana będzie zgodnie z działaniami wymienionymi we Wniosku i zgodnie z Rozporządzeniem Komisji (WE) nr 1828/2006.

#### **16. Przestrzeganie zapisów Podręcznika wnioskodawcy i Podręcznika beneficjenta**

Beneficjent dofinansowania zobowiązany jest do przestrzegania obowiązków związanych z realizacją projektu, które określone są w aktualnej wersji Podręcznika wnioskodawcy i w aktualnej wersji Podręcznika beneficjenta. W przypadku nieprzestrzegania tychże obowiązków udzielający dofinansowania ma prawo do analogicznego zastosowania postanowień art. 6 ust. 4 Umowy, tzn. wstrzymania płatności aż do momentu, kiedy obowiązki te zostaną spełnione.

#### **17. Udzielenie współdziałania**

W przypadku, gdy któryś z partnerów beneficjenta w ramach projektu, określonych w części C Wniosku, nie spełni obowiązku zwrotu wykorzystanego w sposób nieuprawniony dofinansowania za pośrednictwem beneficjenta na uniwersalny rachunek Instytucji Płatniczej i Certyfikującej, beneficjent dofinansowania zobowiązany jest do udzielenia, na wniosek podmiotu reprezentującego państwo członkowskie<sup>11</sup>, u którego w ten sposób powstaje szkoda, wszelkiego współdziałania w ramach dochodzenia odszkodowania od tego partnera projektu.

#### **18. Powiadamianie o zmianach**

Beneficjent dofinansowania ma obowiązek powiadomienia odpowiednich podmiotów i w sposób określony w Podręczniku beneficjenta o wszystkich istotnych zmianach i faktach, które mają wpływ, mogą mieć wpływ na realizację projektu lub są związane z przeznaczeniem dofinansowania, lub w jakikolwiek sposób go dotyczą.

#### **19. Dokonywanie zmian w Porozumieniu o współpracy**

O jakichkolwiek zmianach Porozumienia o współpracy wymienionych w art. 1 ust. 2 Umowy beneficjent dofinansowania powinien przed ich dokonaniem poinformować udzielającego dofinansowania za pośrednictwem właściwych instytucji (zgodnie z Podręcznikiem beneficjenta), przy czym zmian tych można dokonać tylko na podstawie zgody wyrażonej przez udzielającego dofinansowania.

---

<sup>11</sup> W przypadku Republiki Czeskiej chodzi o udzielającego dofinansowania. W przypadku Rzeczypospolitej Polskiej chodzi o Ministerstwo Rozwoju Regionalnego, jako Koordynatora Krajowego Programu.